

## **Una ley nacional sobre la estandarización de la edad internacional entrará en vigencia el 28 de junio de 2023**

El 28 de junio entrará en vigencia la Ley general de administración pública y la ley civil que estandarizan el uso del esquema internacional de cómputo de edad.

· Si este año todavía no ha cumplido años, su edad es el "año en curso - año de nacimiento - 1".

A partir de la fecha de su cumpleaños este año, su edad es el "año en curso - año de nacimiento".

📄 Cómo calcular su edad internacional: <https://www.moleg.go.kr/menu.es?mid=a10111060000>

### **1. ¿Cómo se calcula la "edad internacional"?**

- 📄 'La "edad internacional" se calcula a partir de la edad cero en la fecha de nacimiento y luego se le agrega un año en la fecha de nacimiento. En otras palabras, en lugar de que todo el mundo envejezca un año el 1 de enero, cada persona envejece un año en sus respectivos cumpleaños. Si ya ha cumplido años este año, su edad es el "año actual - año de nacimiento - 1", A partir de la fecha de su cumpleaños este año, su edad es el "año en curso - año de nacimiento" (a las 12 de la mañana de su fecha de nacimiento, tendrá un año más).

### **2. ¿Cómo afectará la ley a la edad de escolarización obligatoria?**

- 📄 No hay ningún cambio. Conforme a la Ley de educación primaria y secundaria, los niños ingresarán a la escuela primaria el 1 de marzo del año siguiente al año en el que cumplan 6 años (según la edad internacional).

### **3. ¿Cómo afectará la ley al periodo de cobertura de pensiones nacionales, la edad mínima de jubilación y la edad de jubilación de los funcionarios públicos?**

- 📄 No hay ningún cambio. Estas disposiciones se incluyeron en la ley actual en base a la edad internacional. La estandarización del sistema de cómputo de edad internacional no generará ningún cambio posterior. De hecho, la edad legal que se utiliza en Corea del Sur se refiere a la "edad internacional", salvo en los casos en los cuales se apliquen normas especiales como excepción.

### **4. ¿Continúan en vigencia las tarjetas de registro de residentes y las licencias de conducir que se emitieron en el pasado?**

- 📄 Sí, aún son válidas. Estas tarjetas de identificación se emitieron en base al esquema internacional de cómputo de edad previsto por la legislación vigente. La estandarización del sistema internacional de cómputo de edad no ocasionará cambios posteriores. De hecho, la edad legal que se utiliza en Corea del Sur se refiere a la "edad internacional", salvo en los casos en los cuales se apliquen normas especiales como excepción.

### **5. ¿A qué se refiere el término "edad civil"?**

- 📄 'La "edad civil" es un sistema de cómputo de la edad que se utiliza en algunas legislaciones nacionales en las cuales la edad de una persona se calcula al restar el año de nacimiento del año en curso, sin tener en cuenta la fecha de cumpleaños de la persona.

Este esquema se aplica en algunas leyes como la Ley de protección de la juventud y la Ley del servicio militar. No obstante, por razones de interés general, el Gobierno tiene la intención de reemplazar todas las referencias a la "edad civil" por "edad internacional", excepto en los ámbitos en los cuales el uso de la "edad natural" sea obligatorio.

## **6. Cuando un determinado estatuto menciona "60 años de edad", ¿se refiere a la "edad internacional", a la "edad civil" o a la "edad coreana"?**

- ☞ Con el fin de cambiar las referencias a la "edad civil" por la "edad internacional", se debe revisar cada estatuto aplicable de manera gradual. Por lo tanto, la aplicación de la ley de estandarización no tendrá como resultado inmediato el cese del sistema de "edad civil". Debido a que las encuestas de opinión pública y las revisiones correspondientes se deben completar antes de revisar el esquema de "edad civil", en la primera mitad de este año se llevará a cabo un proyecto de investigación (contratación externa) y una encuesta pública. A finales de este año se elaborará un plan de revisión de los estatutos con la colaboración de los organismos gubernamentales competentes.
- No obstante, se elaborará lo antes posible un plan de revisión de determinados estatutos que se puedan revisar con celeridad una vez que se hayan debatido con los organismos gubernamentales competentes.

## **7. ¿Cuáles son los cambios reales que se prevén tras la promulgación de la ley de estandarización de la "edad internacional"?**

- ☞ La Ley civil y la Ley marco de regulación administrativa, leyes fundamentales que rigen los asuntos civiles y la administración pública, estipulan que la "edad internacional" debe ser la edad estándar que se utiliza para realizar cálculos y comunicaciones. Esto indica claramente a todos los ciudadanos que la edad que se utiliza en contratos, leyes y ordenanzas debe corresponder a la "edad internacional", salvo en los casos en los que se apliquen normas especiales.
- Se espera que la adopción de la ley de consolidación reduzca de manera sustancial todas las controversias y reclamaciones ocasionadas por el uso concurrente de sistemas contradictorios de cómputo de la edad.

\* Fuente: Resumen de la política gubernamental ([www.korea.kr](http://www.korea.kr))

\* Esta información se elaboró el 23 de junio de 2023.

\* Traducción: Centro de residentes extranjeros de Seúl 02-2229-4907 (2023. 6. 26.)

\* Consultas y asesoramiento: Centro de residentes extranjeros de Seúl 02-2229-4900